II

(Актове, приети по силата на Договорите за ЕО/Евратом, чието публикуване не е задължително)

РЕШЕНИЯ

СЪВЕТ И КОМИСИЯ

РЕШЕНИЕ НА СЪВЕТА И НА КОМИСИЯТА

от 18 май 2009 година

за позиция на Общността относно Решение на Съвета за стабилизиране и асоцииране ЕС — Албания за приемане на неговия процедурен правилник, включително на процедурния правилник на Комитета за стабилизиране и асоцииране

(2009/463/ЕО, Евратом)

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ,

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност и Договора за създаване на Европейската общност за атомна енергия,

като взе предвид Решение на Съвета и на Комисията от 26 февруари 2009 г. относно сключването на Споразумение за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Албания, от друга страна [1], и по-специално член 2, параграф 1 от него,

като взе предвид предложението на Комисията,

като има предвид, че:

(1) С член 116 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Албания, от друга страна [2] (наричано по-нататък „Споразумението“) се създава Съвет за стабилизиране и асоцииране.

(2) Член 117, параграф 2 от Споразумението предвижда, че Съветът за стабилизиране и асоцииране приема свой процедурен правилник.

(3) Член 120, параграф 1 от Споразумение предвижда, че Съветът за стабилизиране и асоцииране се подпомага при изпълнението на своите задължения от Комитет за стабилизиране и асоцииране.

(4) Член 120, параграфи 2 и 3 от Споразумението предвижда, че Съветът за стабилизиране и асоцииране в своя процедурен правилник определя задълженията на Комитета за стабилизиране и асоцииране, като Съветът за стабилизиране и асоцииране може да делегира правомощията си на Комитета за стабилизиране и асоцииране,

РЕШИХА:

Член единствен

Позицията, която да бъде приета от Общността в рамките на Съвета за стабилизиране и асоцииране, създаден със Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Албания, от друга страна, по отношение на процедурния правилник на посочения Съвет за стабилизиране и асоцииране и делегирането на правомощията му на Комитета за стабилизиране и асоцииране, се основава на проекта на решение на Съвета за стабилизиране и асоцииране, приложен към настоящото решение. Незначителни промени в този проект на решение могат да бъдат приети без допълнително решение на Съвета и на Комисията.

[1] ОВ L 107, 28.4.2009 г., стр. 165.
[2] ОВ L 107, 28.4.2009 г., стр. 166.

Съставено в Брюксел на 18 май 2009 година.

За Съвета	*За Комисията*
Председател	*Председател*
J. KOHOUT	José Manuel BARROSO

ПРИЛОЖЕНИЕ

РЕШЕНИЕ № 1 НА СЪВЕТА ЗА СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ ЕС—АЛБАНИЯ

от …

за приемане на неговия процедурен правилник

СЪВЕТЪТ ЗА СТАБИЛИЗИРАНЕ И АСОЦИИРАНЕ,

като взе предвид Споразумението за стабилизиране и асоцииране между Европейските общности и техните държави-членки, от една страна, и Република Албания [1], (наричана по-нататък „Албания“)от друга страна, и по-специално членове 116 и 117 от него,

като има предвид, че споразумението влезе в сила на 1 април 2009 г.,

РЕШИ:

Член 1

Председателство

Съветът за стабилизиране и асоцииране се председателства на ротационен принцип за период от 12 месеца от представител на Съвета на Европейския съюз, от името на Общностите и техните държави-членки, и от представител на правителството на Албания. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране и завършва на 31 декември 2009 г.

Член 2

Заседания

Съветът за стабилизиране и асоцииране заседава редовно на равнище министри веднъж годишно. Специални заседания на Съвета за стабилизиране и асоцииране може да се провеждат по искане на всяка страна, по взаимно съгласие на страните. Освен ако страните не решат друго, всяко заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране се провежда на обичайното място за заседания на Съвета на Европейския съюз на дата, определена от двете страни. Заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране се свикват съвместно от секретарите на Съвета за стабилизиране и асоцииране в съгласие с председателя.

Член 3

Представителство

Членовете на Съвета за стабилизиране и асоцииране може да бъдат представлявани, ако не могат да присъстват лично. Ако член на Съвета за стабилизиране и асоцииране желае да бъде представляван, той трябва да уведоми председателя за името на своя представител преди заседанието, на което ще бъде представляван. Представителят на член на Съвета за стабилизиране и асоцииране има всички права на представлявания член на Съвета за стабилизиране и асоцииране.

Член 4

Делегации

Членовете на Съвета за стабилизиране и асоцииране могат да бъдат придружавани от длъжностни лица. Преди всяко заседание председателят се уведомява за планирания състав на делегацията на всяка от страните.

Представител на Европейската инвестиционна банка присъства на заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране в качеството си на наблюдател, когато в дневния ред са включени въпроси, засягащи банката. Съветът за стабилизиране и асоцииране може да покани и други лица да присъстват на заседанията му с цел предоставяне на информация по определени въпроси.

Член 5

Секретариат

Длъжностно лице от Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз и длъжностно лице от Мисията на Албания в Брюксел действат заедно като секретари на Съвета за стабилизиране и асоцииране.

Член 6

Кореспонденция

Кореспонденцията, адресирана до Съвета за стабилизиране и асоцииране се изпраща на председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране на адреса на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз.

Двамата секретари осигуряват препращането на кореспонденцията до председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране, и при необходимост, до другите членове на Съвета за стабилизиране и асоцииране. Разпространяваната кореспонденция се изпраща на Генералния секретариат на Комисията, на Постоянните представителства на държавите-членки и на Мисията на Албания в Брюксел.

Съобщенията от председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране се изпращат на адресите на двамата секретари и се разпространяват, при необходимост, на другите членове на Съвета за стабилизиране и асоцииране на адресите, посочени във втора алинея.

Член 7

Публичност

Освен ако не е решено друго, заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране не са публични.

Член 8

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Предварителният дневен ред се препраща от секретарите на Съвета за стабилизиране и асоцииране на адресатите, посочени в член 6 не по-късно от 15 дни преди началото на заседанието. Предварителният дневен ред включва въпросите, за които председателят е получил искане за включване в дневния ред не по-късно от 21 дни преди началото на заседанието, въпреки това, в предварителния дневен ред не се включват въпросите, които не се съпътстват от придружаващата документация, изпратена на секретарите, не по-късно от деня на изпращане на дневния ред. Дневният ред се приема от Съвета за стабилизиране и асоцииране в началото на всяко заседание. Към дневния ред могат да бъдат включвани допълнителни въпроси само по общо съгласие на двете страни.

[1] ОВ L 107, 28.4.2009 г., стр. 166.

2. Председателят може, със съгласието на двете страни, да съкрати сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид особеностите на конкретен случай.

Член 9

Протоколи

Двамата секретари изготвят проект на протокол от всяко заседание. По правило, протоколът съдържа информация за всеки въпрос от дневния ред:

— документация, представена на Съвета за стабилизиране и асоцииране,

— декларации, чието вписване е било поискано от член на Съвета за стабилизиране и асоцииране,

— взетите решение и направените препоръки, съгласуваните становища и приетите заключения.

Проектът на протокол се изпраща за одобрение на Съвета за стабилизиране и асоцииране. След като бъде одобрен, протоколът се подписва от председателя и от двамата секретари. Протоколите се съхраняват в архивите на Генералния секретариат на Съвета на Европейския съюз, който действа като депозитар на документите по асоциирането. Заверено копие от протоколите се изпраща на адресатите, посочени в член 6.

Член 10

Решения и препоръки

1. Съветът за стабилизиране и асоцииране взема решения и прави препоръки с общо съгласие на страните. В периода между заседанията Съветът за стабилизиране и асоцииране може да приема решения или да прави препоръки по писмена процедура, ако страните се споразумеят за това.

2. Решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране по смисъла на член 118 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране имат следните наименования „решение“ и „препоръка“, следвани от пореден номер, дата на приемането им и описание на предмета им. Решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране се подписват от председателя и се заверяват от двамата секретари. Решенията и препоръките се изпращат на всеки от адресатите, посочени в член 6. Всяка страна може да реши да публикува решенията и препоръките на Съвета за стабилизиране и асоцииране в своето официално издание.

Член 11

Езици

Официалните езици на Съвета за стабилизиране и асоцииране са официалните езици на двете страни. Освен ако не е предвидено друго, Съветът за стабилизиране и асоцииране провежда разискванията си въз основа на документи, изготвени на тези езици.

Член 12

Разноски

Общностите и Албания поемат разходите по своето участие в заседанията на Съвета за стабилизиране и асоцииране, както разходите за персонал, пътните и дневните разходи, така и пощенските и телекомуникационните разходи. Разходите по осигуряване на устен превод на заседанията, писмен превод и размножаване на документи се поемат от Общностите, с изключение на разходите за устен или писмен превод на или от албански език, които се поемат от Албания. Други разходи, свързани с организирането на заседанията, се поемат от страната домакин.

Член 13

Комитет за стабилизиране и асоцииране

1. Създава се Комитет за стабилизиране и асоцииране с цел подпомагане на Съвета за стабилизиране и асоцииране при изпълнението на неговите задължения. Комитетът за стабилизиране и асоцииране се състои от представители на Съвета на Европейския съюз и от представители на Комисията на Европейските общности, от една страна, и представители на правителството на Албания, от друга, които обикновено са висши държавни служители.

2. Комитетът за стабилизиране и асоцииране подготвя заседанията и обсъжданията на Съвета за стабилизиране и асоцииране, изпълнява решенията на Съвета за стабилизиране и асоцииране и, когато е уместно, по правило осигурява приемственост в отношенията на асоцииране и правилното функциониране на Споразумението за стабилизиране и асоцииране. Комитетът за стабилизиране и асоцииране разглежда всеки въпрос, отправен към него от Съвета за стабилизиране и асоцииране, както и всеки друг въпрос, който може да възникне в ежедневното изпълнение на Споразумението за стабилизиране и асоцииране. Комитетът за стабилизиране и асоцииране представя предложения или всякакви проекти на решения и препоръки за приемане от Съвета за стабилизиране и асоцииране.

3. Когато в Споразумението за стабилизиране и асоцииране се предвижда задължение за консултиране или възможност за консултиране, такава консултация може да се проведе в рамките на Комитета за стабилизиране и асоцииране. Консултациите могат да продължат в Съвета за стабилизиране и асоцииране, ако двете страни се споразумеят за това.

4. Процедурният правилник на Комитета за стабилизиране и асоцииране е приложен към настоящото решение.

Съставено в …

За Съвета за стабилизиране и асоцииране

Председател

…

ПРИЛОЖЕНИЕ

Процедурен правилник на Комитета за стабилизиране и асоцииране

Член 1

Председателство

Комитетът за стабилизиране и асоцииране се председателства на ротационен принцип за периоди от 12 месеца от представител на Комисията на Европейските общности, от името на Общностите и техните държави-членки, и от представител на правителството на Албания. Първият период започва на датата на първото заседание на Съвета за стабилизиране и асоцииране и завършва на 31 декември 2009 г.

Член 2

Заседания

Комитетът за стабилизиране и асоцииране заседава, когато обстоятелствата налагат това, с общо съгласие на страните. Всяко заседание на Комитета за стабилизиране и асоцииране се провежда по време и на място, определено с общо съгласие на страните. Заседанията на Комитета за стабилизиране и асоцииране се свикват от председателя.

Член 3

Делегации

Преди всяко заседание председателят се уведомява за планирания състав на делегацията на всяка от страните.

Член 4

Секретариат

Длъжностно лице от Комисията на Европейските общности и длъжностно лице от правителството на Албания действат заедно като секретари на Комитета за стабилизиране и асоцииране . Всички съобщения до и от председателя на Комитета за стабилизиране и асоцииране, предвидени в настоящото решение, се изпращат на секретарите на Комитета за стабилизиране и асоцииране и на секретарите и председателя на Съвета за стабилизиране и асоцииране.

Член 5

Публичност

Освен ако не е решено друго, заседанията на Комитета за стабилизиране и асоцииране не са публични.

Член 6

Дневен ред на заседанията

1. Председателят изготвя предварителен дневен ред за всяко заседание. Предварителният дневен ред се изпраща от секретарите на Комитета за стабилизиране и асоцииране на адресатите, посочени в член 4, не по-късно от 15 дни преди началото на заседанието. Предварителният дневен ред включва въпросите, за които председателят е получил искане за включване в дневния ред не по-късно от 21 дни преди началото на заседанието, въпреки това, в предварителния дневен ред не се включват въпроси, които не се съпътстват от придружителната документация, изпратена на секретарите не по-късно от деня на изпращане на дневния ред. Комитетът за стабилизиране и асоцииране може да покани да присъстват на заседанията му експерти, които да предоставят информация по определени въпроси. Дневният ред се приема от Комитета за стабилизиране и асоцииране в началото на всяко заседание. Към дневния ред могат да бъдат включвани допълнителни въпроси само със съгласието на двете страни.

2. Председателят може, със съгласието на двете страни, да съкрати сроковете, посочени в параграф 1, за да се вземат предвид изискванията на определен случай.

Член 7

Протоколи

За всяко заседание се изготвят протоколи, съдържащи обобщение от председателя на заключенията, постигнати от Комитета за стабилизиране и асоцииране. След като бъдат приети от Комитета за стабилизиране и асоцииране, протоколите се подписват от председателя и от секретарите и се предават на всяка от страните. Копие от протоколите се изпраща на адресатите, посочени в член 4.

Член 8

Решения и препоръки

В специфични случаи, в които Комитетът за стабилизиране и асоцииране е оправомощен от Съвета за стабилизиране и асоцииране съгласно член 120 от Споразумението за стабилизиране и асоцииране да взема решения и да прави препоръки, тези актове имат следните наименования: „решение“ и „препоръка“, следвани от пореден номер, дата на приемането им и описание на предмета им. Решенията и препоръките се вземат с общо съгласие на страните. Решенията и препоръките на Комитета за стабилизиране и асоцииране се подписват от председателя и се заверяват от двамата секретари, след което се изпращат на адресатите, посочени в член 4 от настоящия процедурен правилник. Всяка страна може да реши да публикува решенията и препоръките на Комитета за стабилизиране и асоцииране в официалното си издание.

Член 9

Разноски

Общностите и Албания поемат разходите по своето участие в заседанията на Комитета за стабилизиране и асоцииране, както разходите за персонал, пътните и дневните разходи, така и пощенските и телекомуникационните разходи. Разходите по осигуряване на устен превод на заседанията, писмен превод и размножаване на документи се поемат от Общностите, с изключение на разходите за устен или писмен превод на и от албански език, които се поемат от Албания. Други разходи, свързани с организирането на заседанията, се поемат от страната домакин.

Член 10

Подкомитети и специални групи

Комитетът за стабилизиране и асоцииране може да създава подкомитети или специални групи, които работят под ръководството на Комитета за стабилизиране и асоцииране, на когото те докладват след всяко свое заседание. Комитетът за стабилизиране и асоцииране може реши да закрие съществуващи подкомитети или групи, да определя или да изменя техните мандати или да създава други подкомитети или групи, които да го подпомагат при изпълнението на неговите задължения. Подкомитетите и групите нямат правомощия за вземане на решения.